



de|en 2023|02

CS-FLATLINER

CURTAIN-SIDER-VERDECK · CURTAIN-SIDER ROOF



Montageanleitung
Assembly instructions



SESAM®

Inhaltsangabe

Symbolerklärungen	3
Einleitung CS-Flatliner	4

 Bestimmungsgemäße Verwendung	5
--	---

 Montage	
---	--

Maximal zulässige Spurbabweichung	6
Systembreite / Spurweite	7
Aluprofil Montagesatz Front montieren	8
Aluprofil Montagesatz Heck montieren	9
Spriegelaufteilung-Schema	10
Vormontierte Spriegel aufchieben	11
Portalbalken am Endlaufwagen montieren	12
Endlaufwagen aufchieben	13
Montage Falplatte – Endlaufwagen	14
Montage Falplatte – Spriegel	15
Montage Verschlussanschlüsse (links/rechts) und Stopper – Heck	16
Ermitteln der Dachpaketlänge zzgl. Zugabe	17
Montage Verschlussanschlüsse (links und rechts) – Front	18
Montage Stirnwandseile	19
Überprüfung der Seilspannung mittels Zugstange	20
Dichtungen einschieben	21
Dachplanenbefestigungspunkte	22
Dachplanenbefestigungspunkte DB	23
Planenverlauf Spriegel	24
Vorgaben zur Konfektionierung der Seitenplane	25
Dachplanenbefestigung an der Stirnwand	26
Planenbefestigung am Portalbalken	27

 Typidentifizierung	28
--	----

Contents

Meaning of symbols	3
Introduction CS-Flatliner	4

 Designated use	5
--	---

 Assembly	
--	--

Maximum permissible rail deviation	6
System width / track width	7
Aluminium profile installation set front	8
Aluminium profile installation set rear	9
Bow distribution scheme	10
Installing the pre-assembled bows	11
Installing the gantry beam on the end carriage	12
Installing the end carriage	13
Installing the hinge – end carriage	14
Installing the hinge – bow	15
Installing retaining wedges (left/right) and stopper – rear	16
Determination of the roof package length plus addition	17
Installing retaining wedges (left and right) – front	18
Installing the front rope	19
Checking the cable tension using a tension rod	20
Inserting the sealing	21
Roof plan attachment points	22
Roof plan attachment points DB	23
Securing the cover to the bow	24
Requirements for configuring the side curtain	25
Securing the roof cover to the rear wall	26
Securing the cover to the gantry beam	27

 Type identification	28
---	----

Symbolerklärungen · Meaning of Symbols



Inhaltsangabe
Contents



Erklärung
Meaning



Bestimmungsgemäße
Verwendung
Intended usage



Montage
Assembly



Typidentifizierung
Type identification



Unbedingt beachten!
Please note without fail!



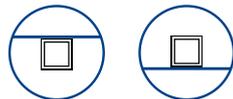
Klickgeräusch, hörbares
Einrasten / *Clicking sound,*
snaps in audibly



Portalbalken schließen
Close gantry beam



TailWing Maße abweichend
TailWing deviating
dimensions



Seilführung über/unter
Spriegel
Rope over/under bows



Maulschlüssel
Fork spanner



Inbusschlüssel
Allen key



Kabelbinder
Cable strap



Vorgang beidseitig
ausführen / *Carry out*
process on both sides



Nietenzange
Riveting tool



Kanten entgraten
Deburring edges



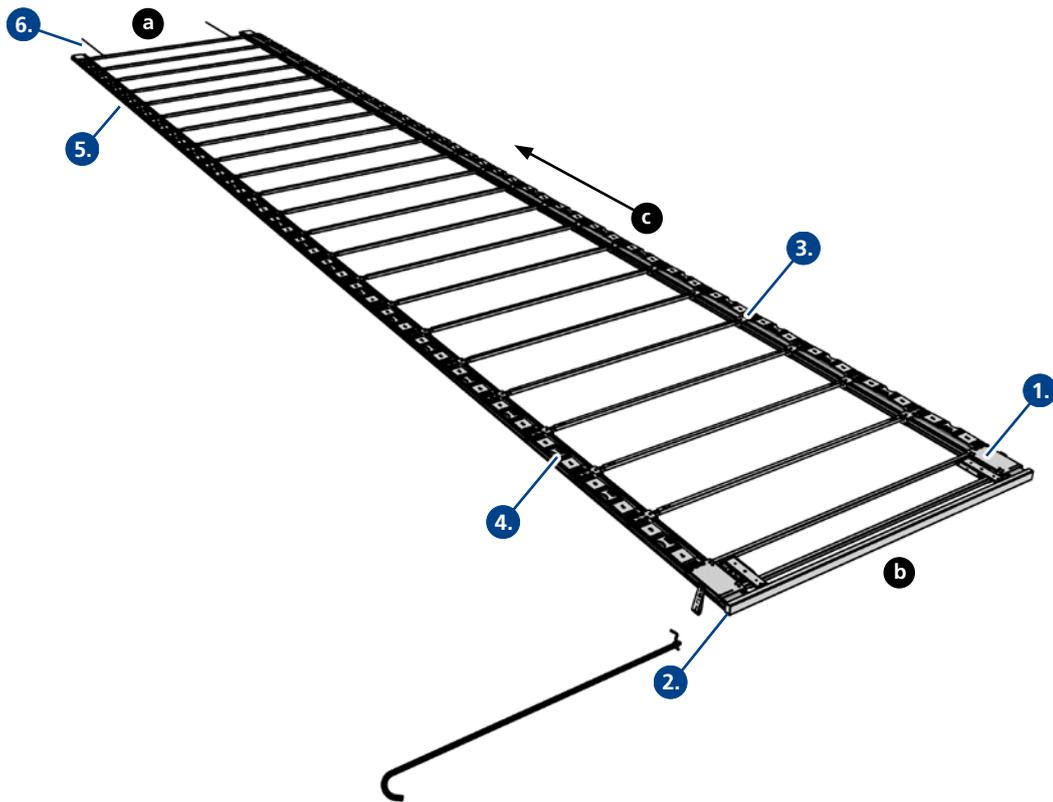
Schmierseife
Soft soap



Bohrmaschine
Drill



Schweißgerät
Welding equipment



de

Einleitung CS-Flatliner

Das CS-Flatliner-Verdeck wurde so konzipiert, dass es bei sachgemäßer Montage einen sehr hohen Komfort sowohl beim Öffnen als auch beim Schließen bietet.

Die Anleitung hat für alle Modellvarianten des CS-Flatliner-Verdeckes Gültigkeit. Es kann also durchaus vorkommen, dass einzelne Passagen nicht auf Ihr Verdeck zutreffen.

Erklärungen:

- 1. Endlaufwagen
- 2. Portalbalken
- 3. Spriegel mit Rollenwagen
- 4. Faltplatte
- 5. Laufschiene
- 6. Seilanbindung - Stirnwand
- a Front
- b Heck
- c Fahrtrichtung

en

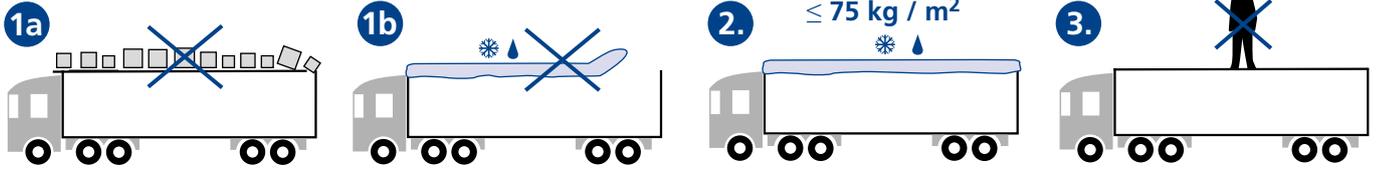
Introduction CS-Flatliner

The CS-Flatliner-roof was designed in such a manner as to offer a high level of comfort for the opening and closing process when properly handled and maintained.

The instructions are valid for all model variants of the CS-Flatliner roof. It can thus happen that individual passages do not apply to your roof-variant.

Explanations:

- 1. End carriage
- 2. Gantry beam
- 3. Bow with roller carriage
- 4. Hinge
- 5. Running rail
- 6. Cable connection - bulkhead
- a Front
- b Rear
- c Driving direction



de

Die Sesam Schieberverdecke und deren Bedienungsbaueteile sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagen-spezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen, sowie die Montage- und Reparaturanleitung.



Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- das Sesam Schieberverdeck sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Sesam-Originalteile gegen andere Bauteile ausgewechselt werden
- das Sesam Schieberverdeck sowie dessen Bedienungsbaueteile nicht nach den gültigen Sesam Richtlinien bedient und gewartet werden



Alle hieraus resultierenden Risiken und Haftungsausschlüsse bestehen auch dann, wenn:

- Abnahmen durch Prüfer oder durch Sachverständige der technischen Prüfstellen oder durch Sachverständige amtlich anerkannter Organisationen erfolgt sind;
- behördliche Genehmigungen vorliegen.



- 1a 1b Vor Antritt der Fahrt von Dachlasten befreien



- 2 Dachlast $\leq 75 \text{ kg / m}^2$



- 3 Nicht begehbar

Der Fahrzeugausrüster ist grundsätzlich verpflichtet zu prüfen, ob die dargestellten Produkte den Anforderungen des Anwenders genügen.

© 2016 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com

en

The Sesam sliding roofs and their operating components are exclusively manufactured for their due employment on truck specific transport operations. Any usage going beyond such applications is considered as misuse. For resulting damages the manufacturer European Trailer Systems GmbH repudiates any liability; for this the user alone bears the full risk. The "intended usage" also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions and of the mounting and repair instructions as prescribed by the manufacturer.



The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- the Sesam sliding roof and its components are changed arbitrarily
- Sesam original parts are exchanged against other components;
- the Sesam sliding roof and its operating components are not handled and serviced in compliance with the prevailing Sesam instructions



All the arising exclusions of risk and liability shall remain valid also if:

- examiners or experts of the technical testing bodies or experts from officially recognised organisations have performed acceptance tests;
- official approval exists.



- 1a 1b Remove roof loads before starting a trip



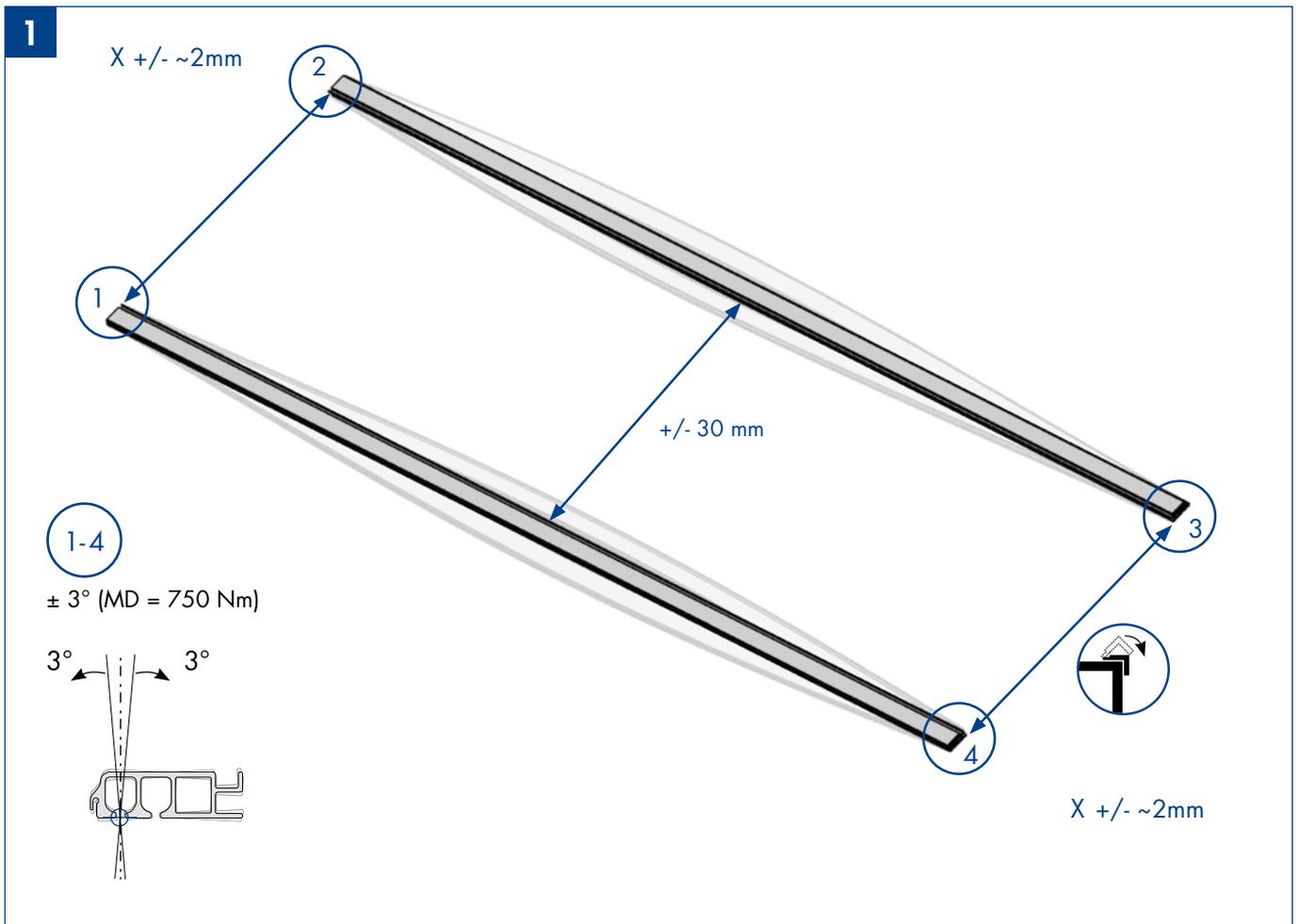
- 2 Roof load $\leq 75 \text{ kg / m}^2$



- 3 Cannot be walked on

The vehicle equipment supplier is obligated in principle to check whether the products shown satisfy the demands of the user.

© 2023 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com



de

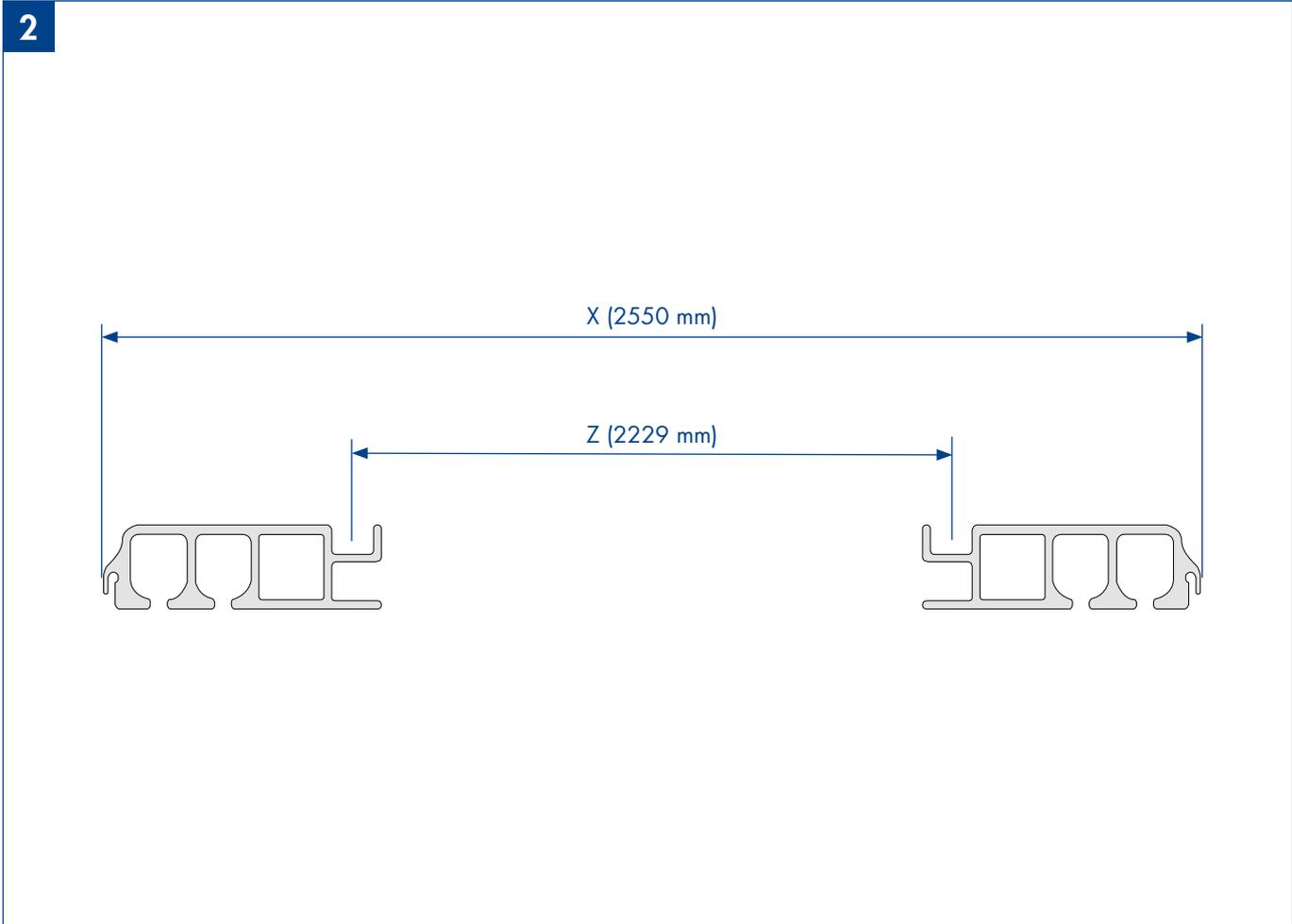
Maximal zulässige Spurabweichung/ Aufbautoleranz

Die max. zulässige Winkelabweichung der Profilstellung darf $\pm 3^\circ$ betragen. Die Stirn- und Heckenbindungsstrukturen müssen in der Lage sein, ein Drehmoment von 750 Nm übertragen zu können.

en

Maximum permissible rail deviation / construction tolerance

The maximum permissible angle deviation on the profile setting is $\pm 3^\circ$. The bulkhead and rear connection structures must be able to transfer torque of 750 Nm.



de

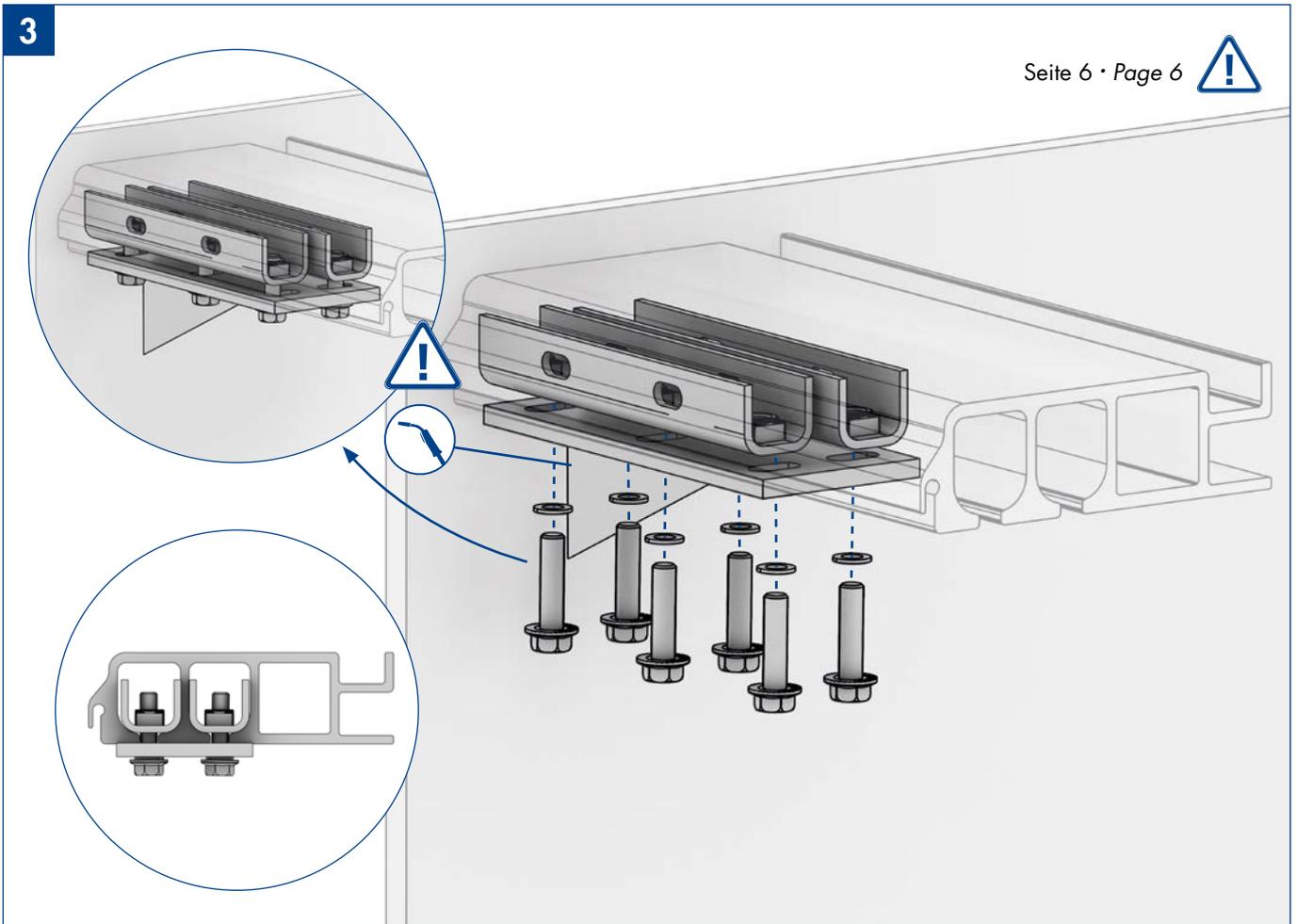
Systembreite/Spurweite

Z = Spurweite
X = Systembreite

en

System width/track width

Z = Track width
X = System width



de

Aluprofil Montagesatz Front montieren



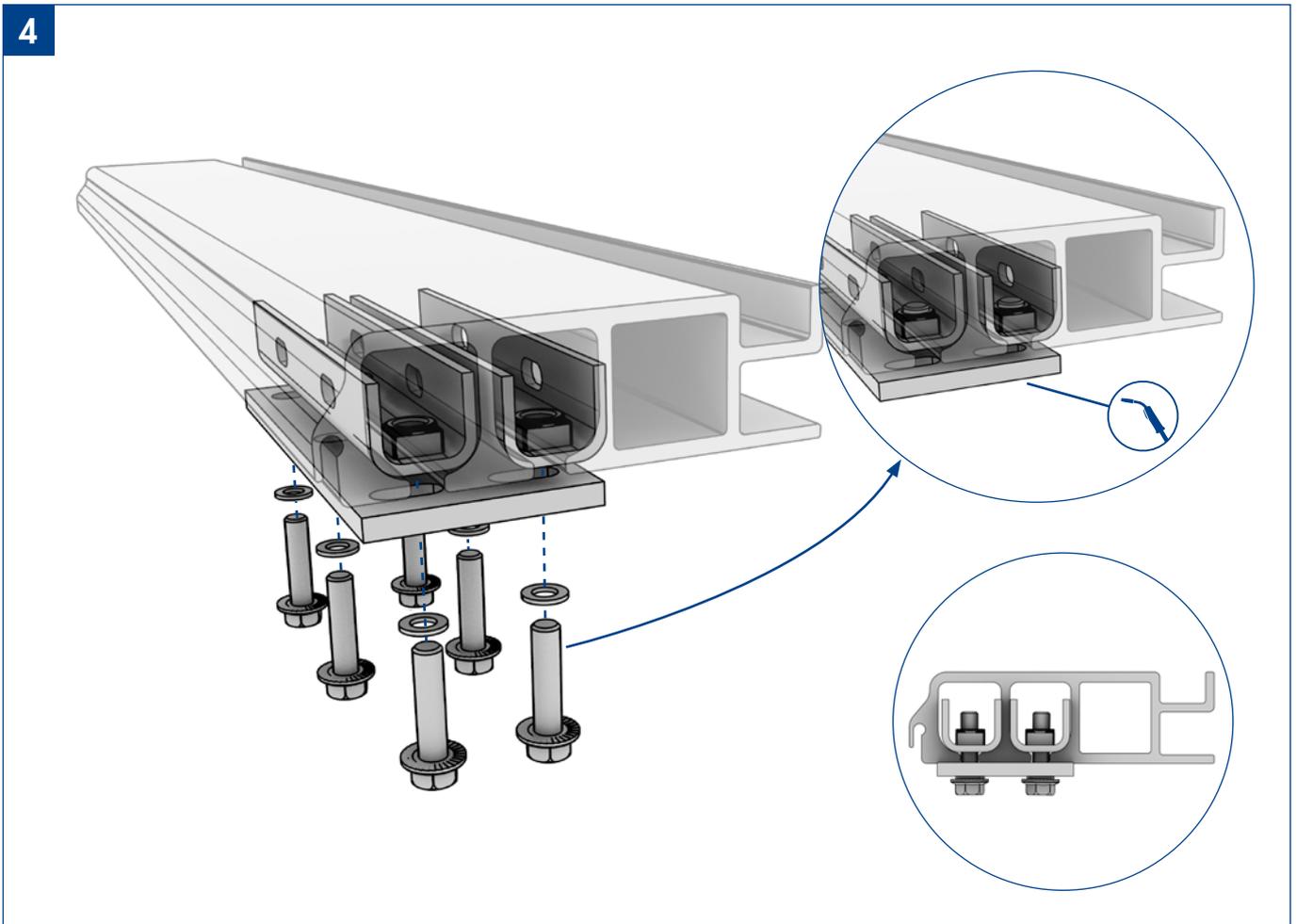
Besondere Sorgfalt erforderlich, da große Biegekräfte zu erwarten sind. Nur für erfahrene Anwender geeignet, gegebenenfalls Versuch.

en

Aluminium profile installation set front



Special care required as large bending forces are to be expected. Only suitable for experienced users, test if necessary.



de

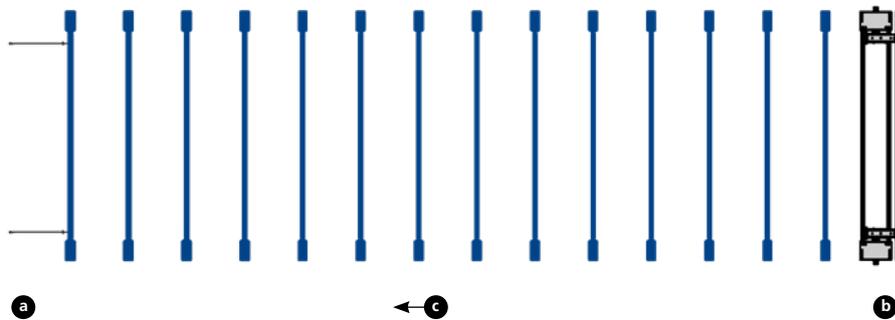
Aluprofil Montagesatz
Heck montieren

en

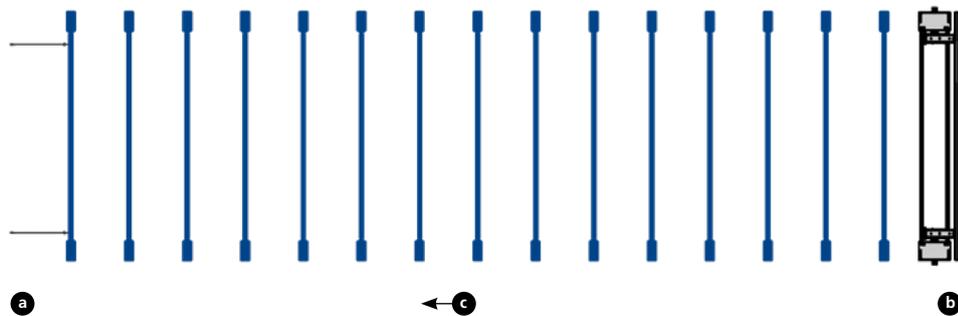
*Aluminium profile installation
set rear*

5 Spriegelaufteilung / Bow distribution

Dach / Roof (692)



Dach / Roof (650)



de

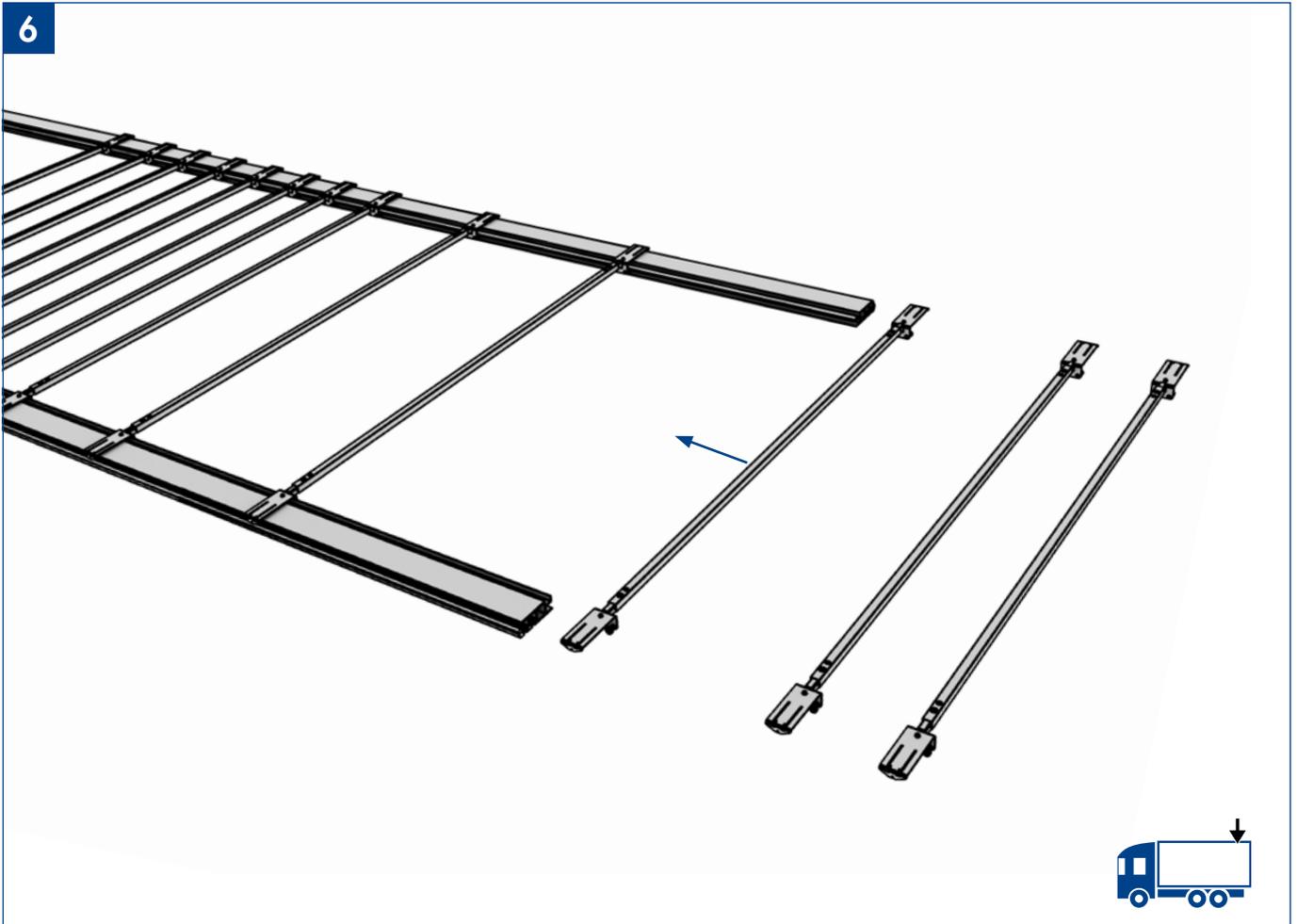
Spriegelaufteilung-Schema

- a** Front
- b** Heck
- c** Fahrtrichtung

en

Bow distribution-scheme

- a** Front
- b** Rear
- c** Driving direction

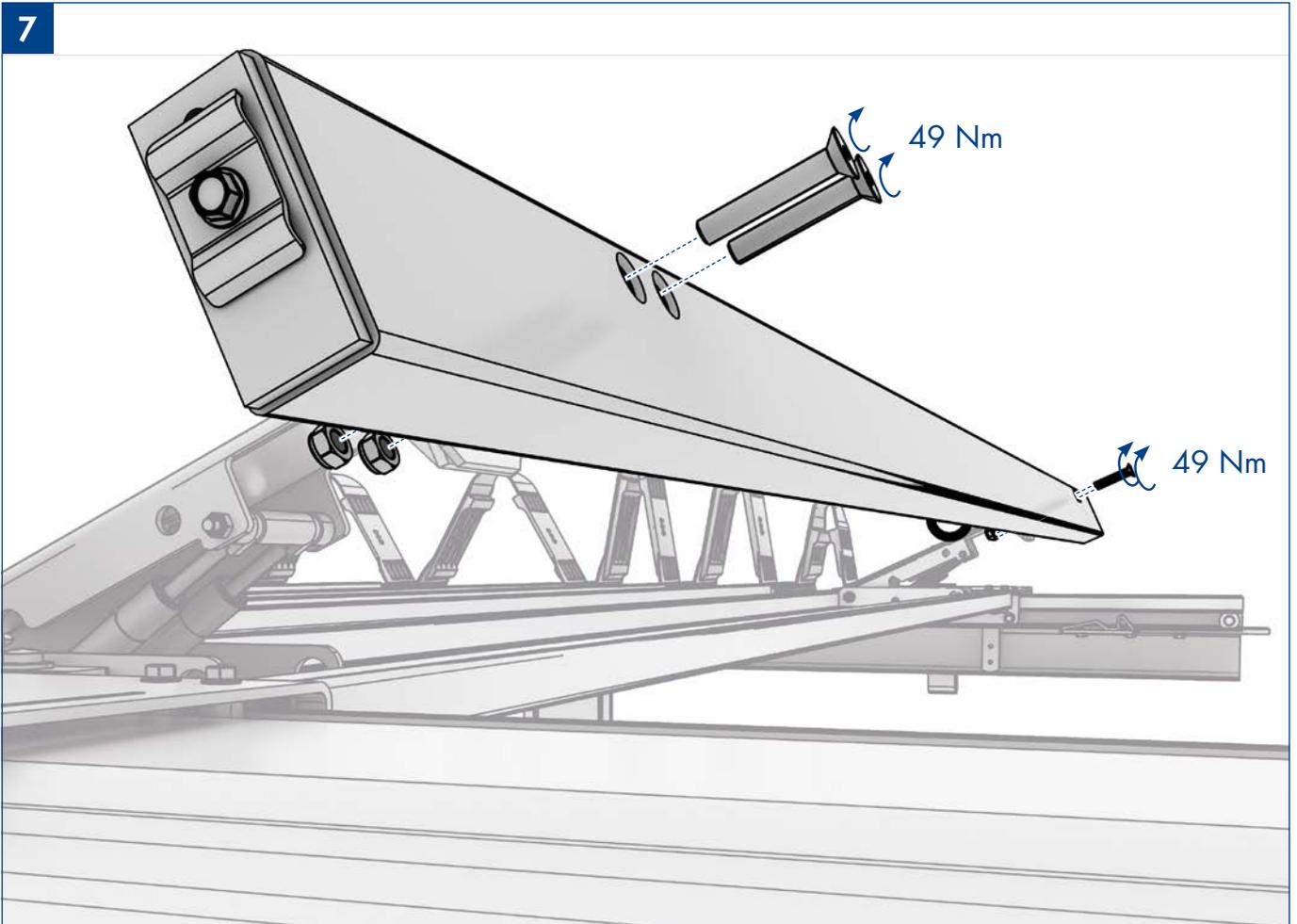


de

Vormontierte Spriegel
aufschieben

en

*Installing the pre-assembled
bows*

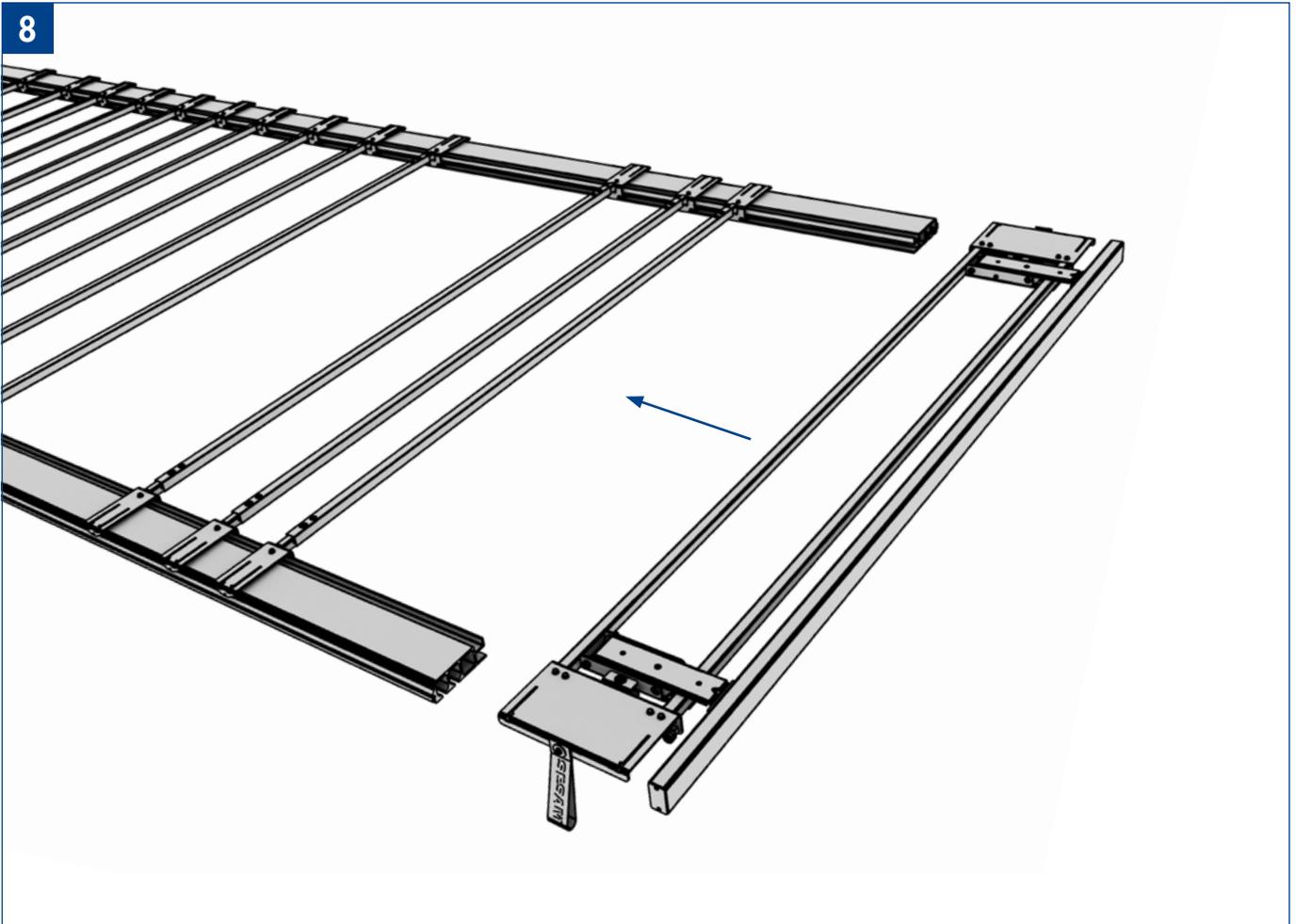


de

Portalbalken am
Endlaufwagen montieren

en

*Installing the gantry beam on
the end carriage*

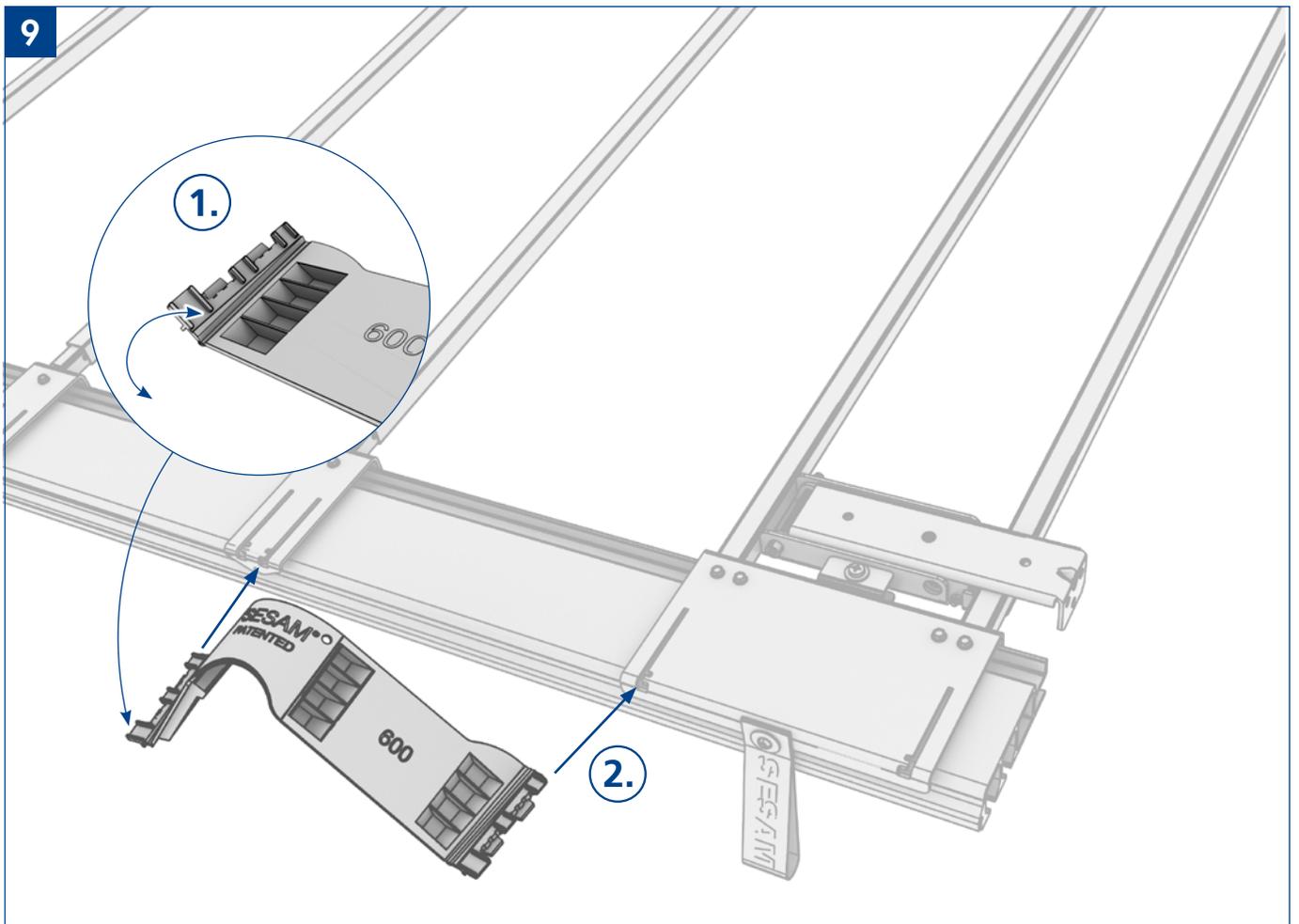


de

Endlaufwagen aufschieben

en

Installing the end carriage



de

Montage faltplatte – Endlaufwagen

Die faltplatten müssen vor der Erstmontage im Falzbereich vorgeknickt werden (1), um ein einfaches Einsetzen in die Spalte zu erleichtern.

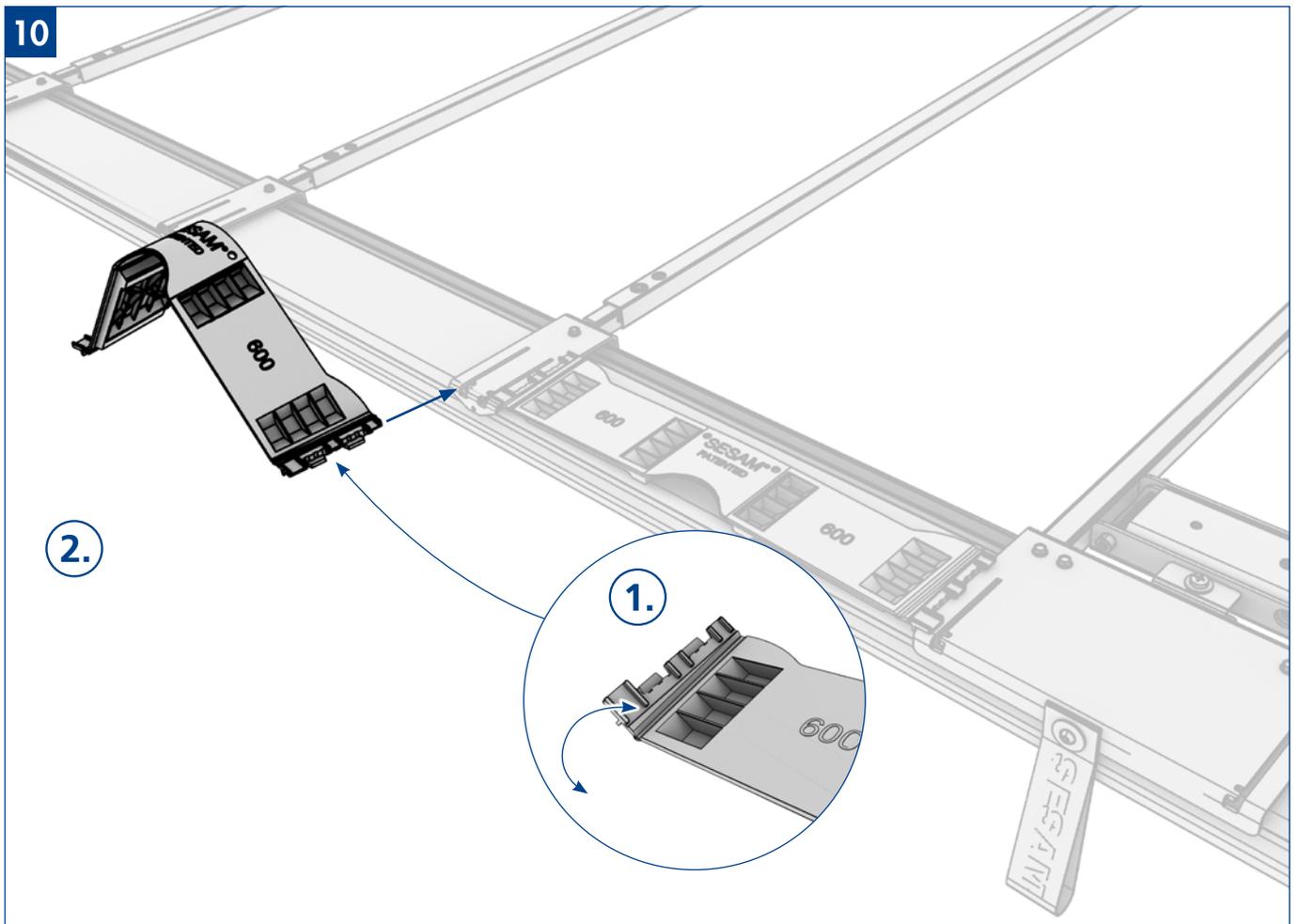
Faltplatten bis zum Endanschlag in die Führungsspalte vom Endlaufwagen einschieben (2).

en

Installing the hinge – end carriage

The hinges must be bent in advance at the rebate area before initial assembly (1) in order to simplify insertion into the opening.

Insert the hinges into the guide opening on the end carriage (2) to the limit stop.



de

Montage Faltplatte – Spiegel

Die Faltplatten müssen vor der Erstmontage im Falzbereich vorgeknickt werden (1), um ein einfaches Einsetzen in die Spalte zu erleichtern.

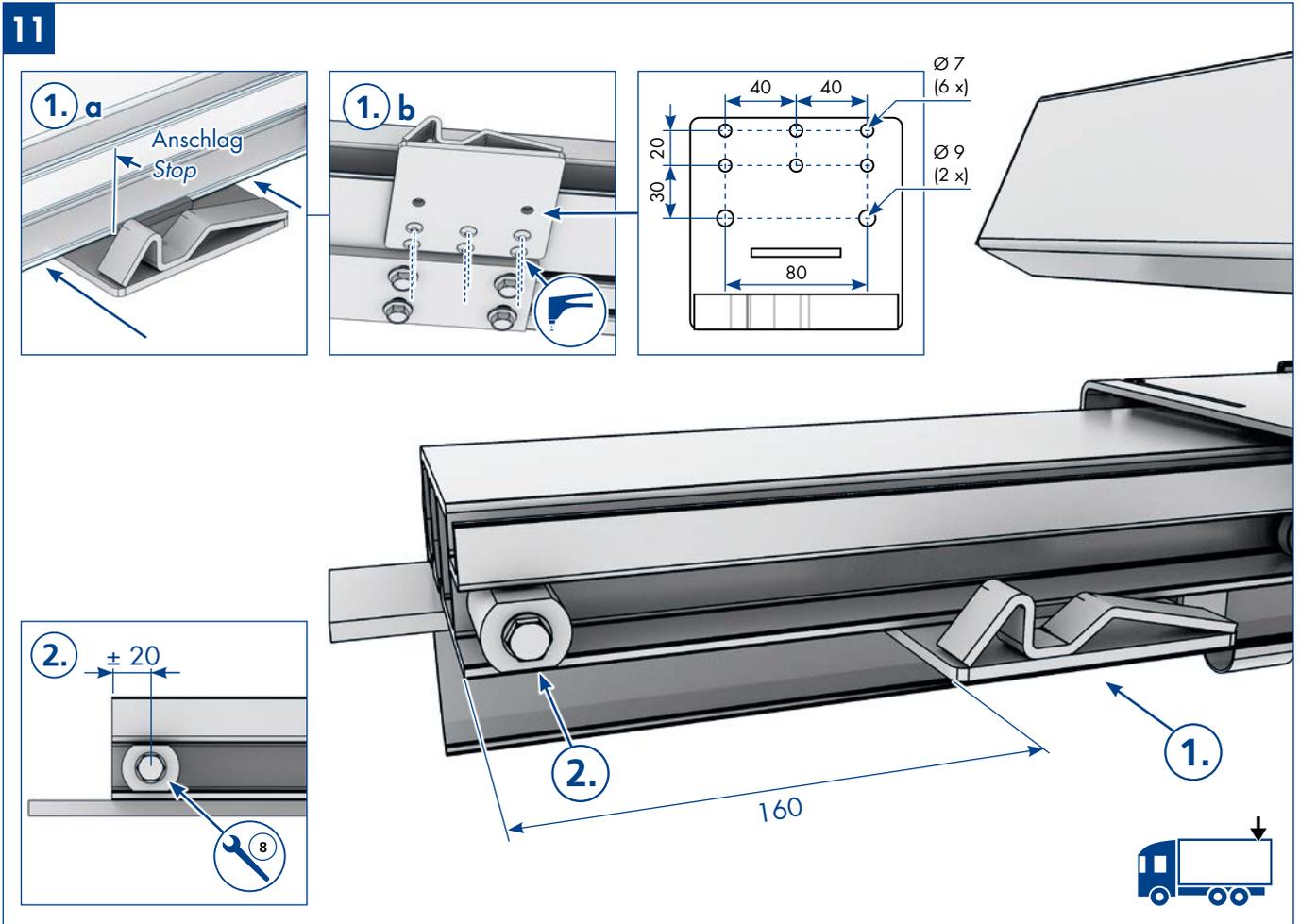
Faltpfatten bis zum Endanschlag in die Führungsspalte vom Rollenwagen einschieben (2).

en

Installing the hinge – bow

The hinges must be bent in advance at the rebate area before initial assembly (1) in order to simplify insertion into the opening.

Insert the hinges into the guide opening on the end carriage (2) to the limit stop.

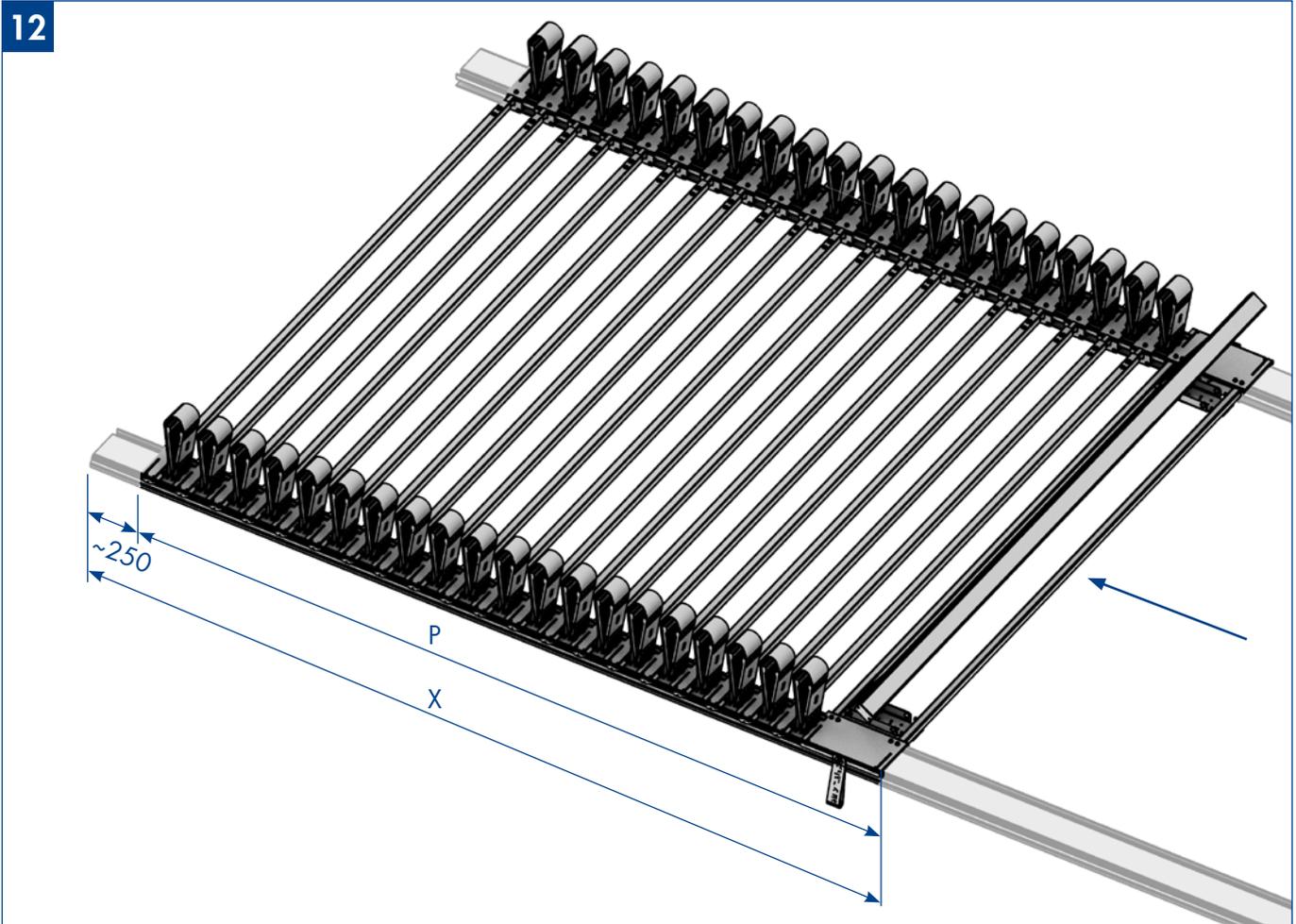


de

Montage Verschlussanschlage
(links/rechts) und Stopper –
Heck

en

Installing retaining wedges
(left/right) and stopper –
rear



de

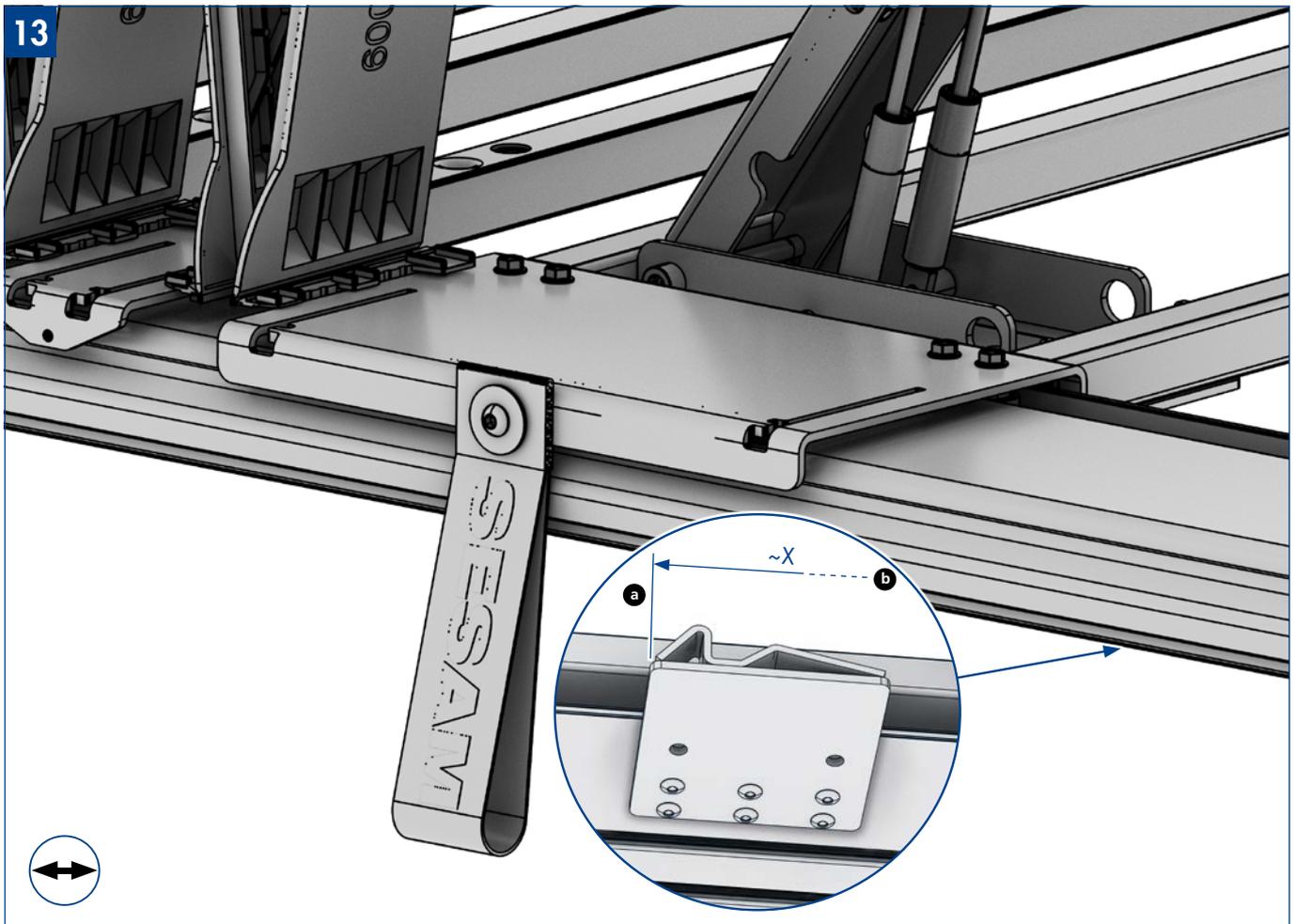
Ermitteln der Dach-Paket-Länge zzgl. Zugabe

Paketlänge (P) z.B. 2400mm bei 13,60 m Dachlänge

en

Determination of the roof package length plus addition

Package length (P) e.g. 2400 mm with 13.6 m roof length



de

Montage Verschlussanschlage (links und rechts) – Front

Montage auf beiden Seiten des Endlaufwagens.

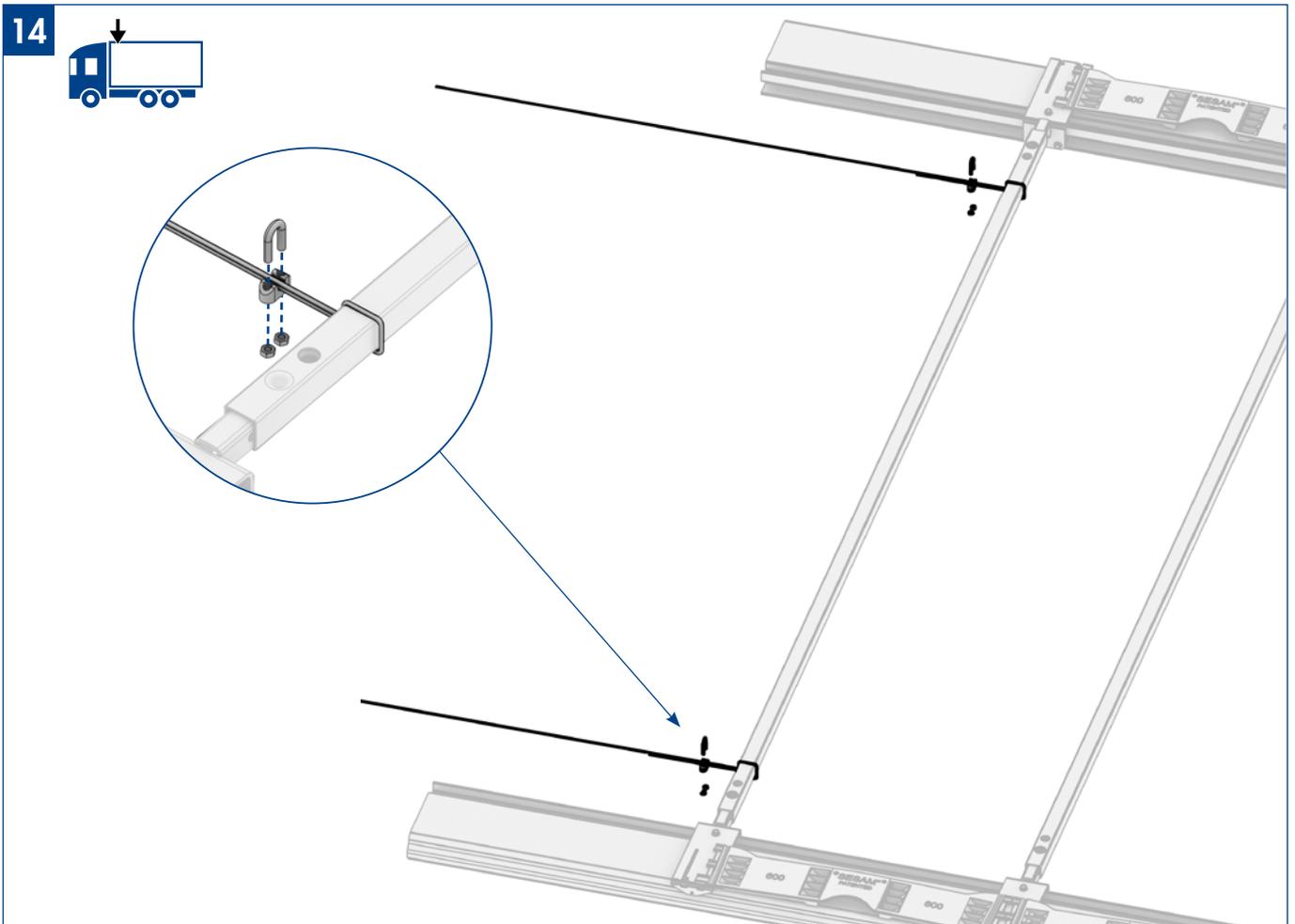
- a** Anfangspunkt des Maes (Verschlussanschlag)
- b** Endpunkt des Maes (Endlaufwagen)

en

Installing retaining wedges (left and right) – front

Mounting on both sides of the end carriage.

- a** Starting point of the dimension (retaining wedge)
- b** End point of the dimension (end carriage)



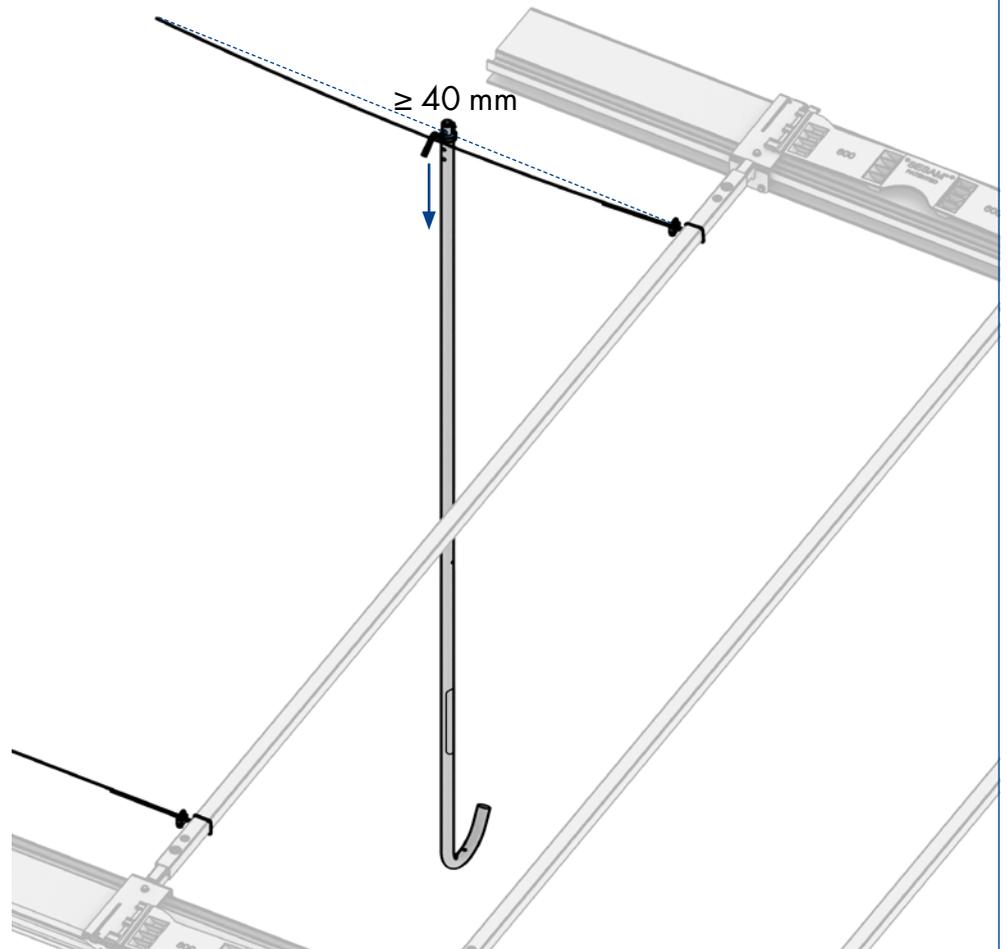
de

en

Montage Stirnwandseile

Installing the front rope

15

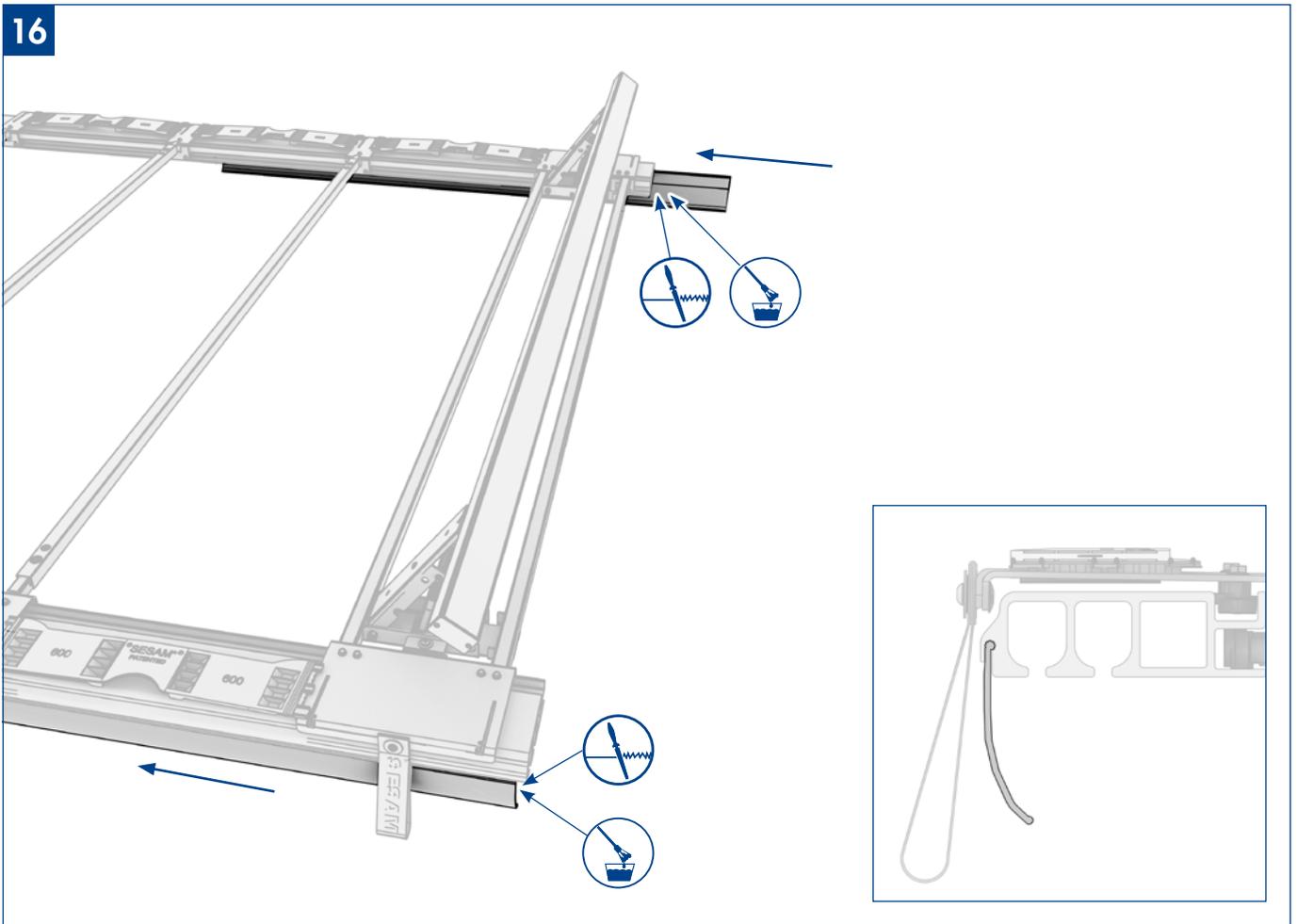


de

Überprüfung der
Seilspannung mittels
Zugstange

en

*Checking the cable tension
using a tension rod*

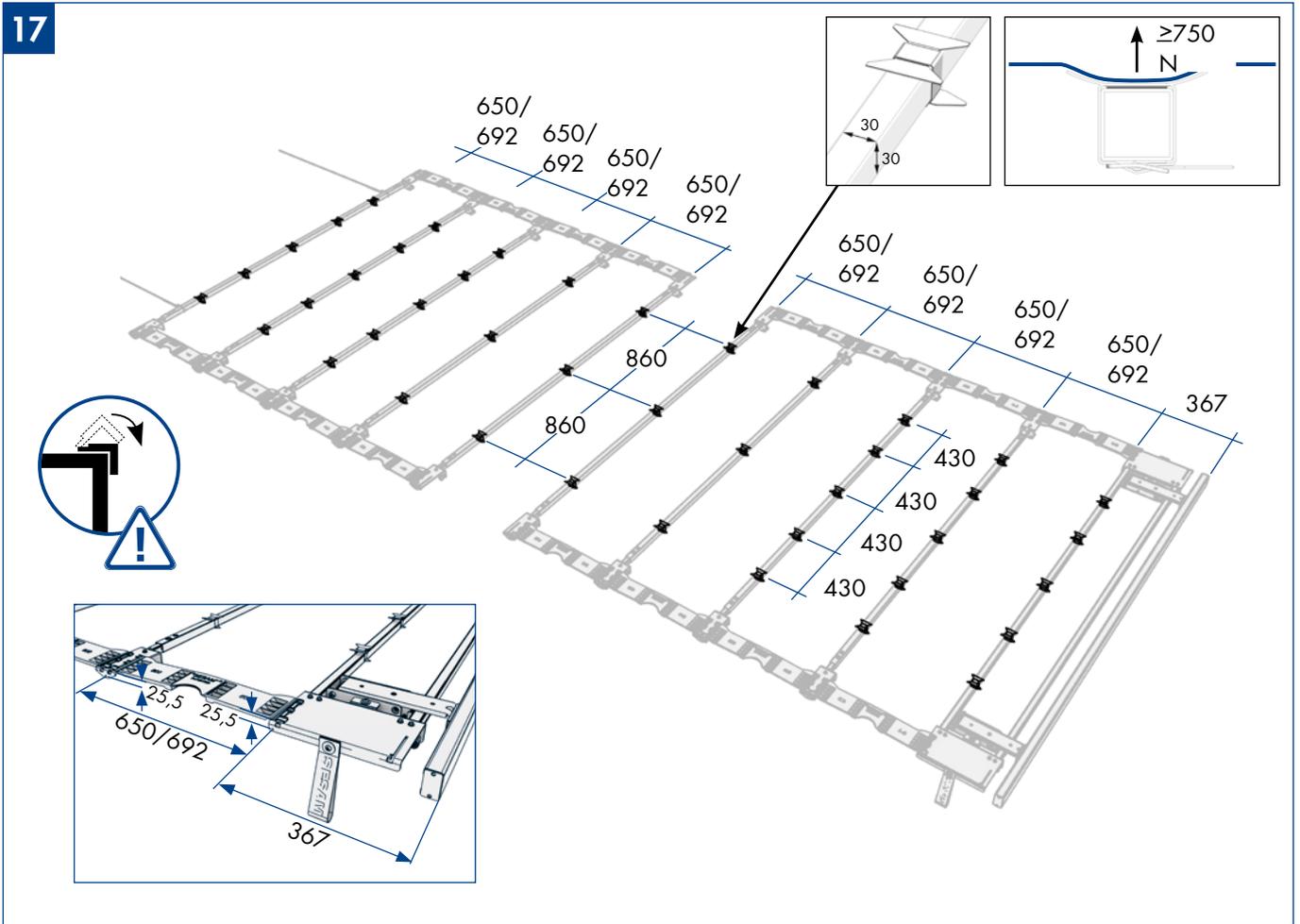


de

Dichtungen einschieben

en

Inserting the sealing



de

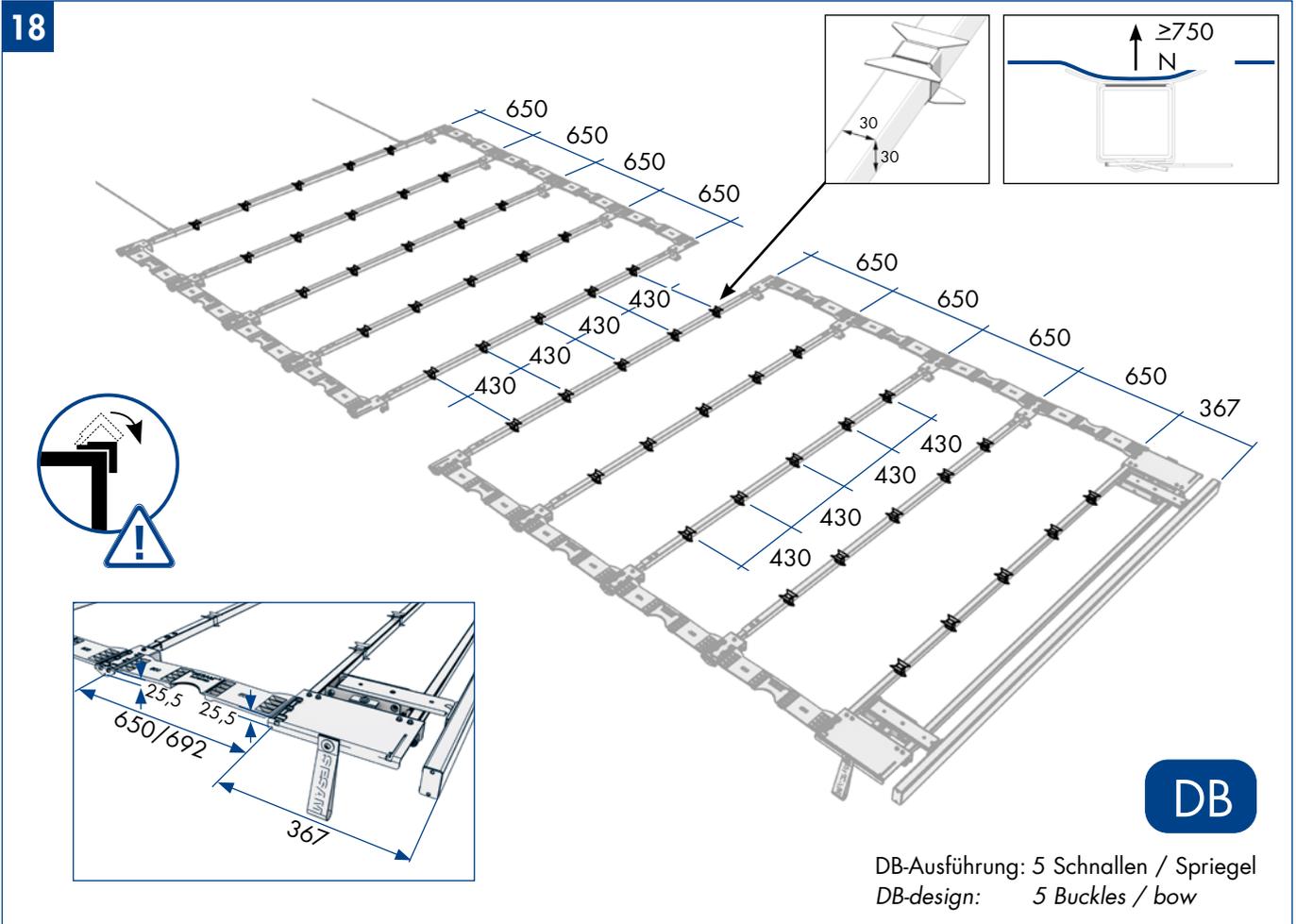
Dachplanbefestigungspunkte

Dach 14 / 692 mm
 Dach 15 / 650 mm
 (Faltplattenabhängig)

en

Roof plan attachment points

Roof 14 / 692 mm
 Roof 15 / 650 mm
 (depending on hinge)

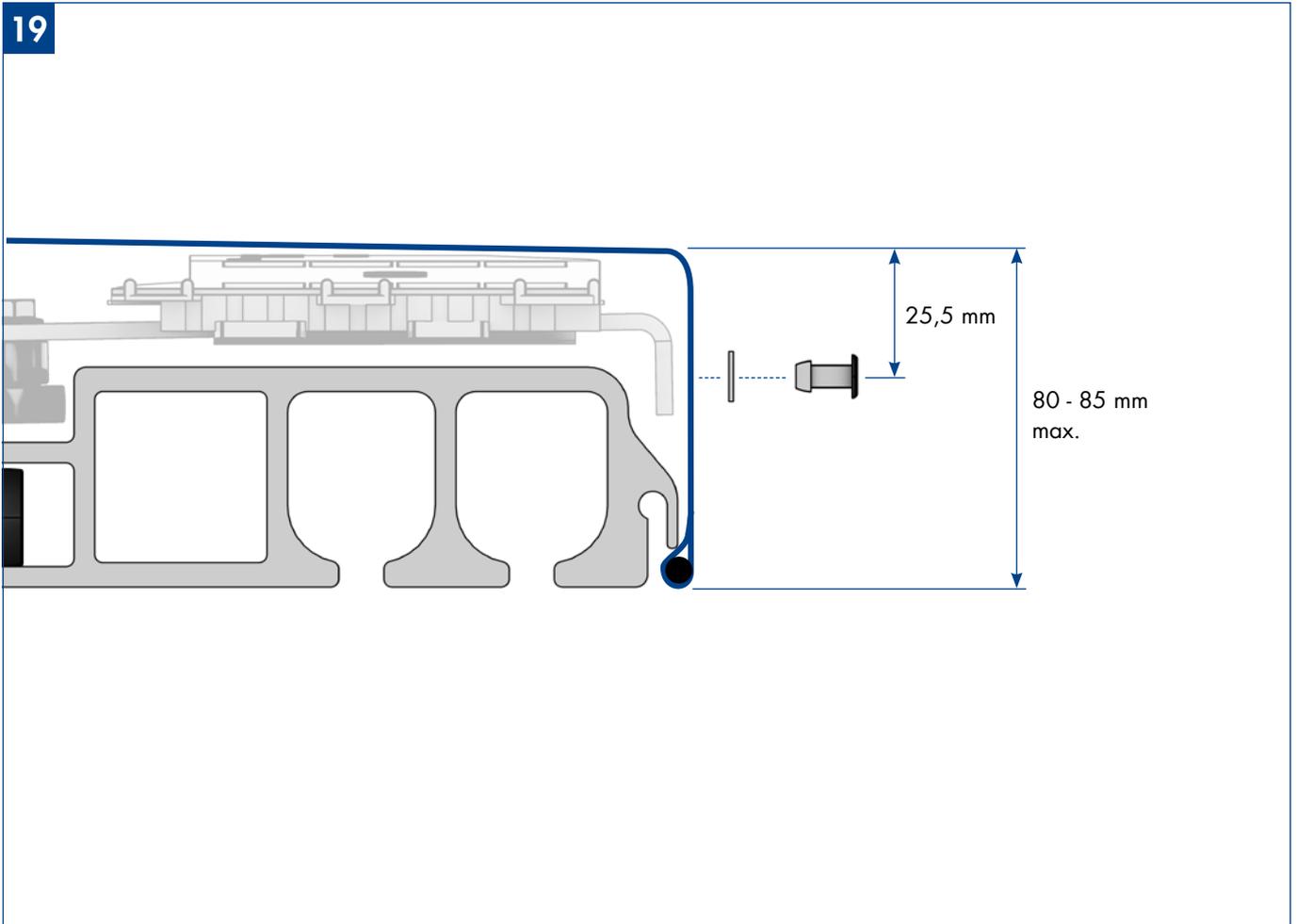


de

Dachplanenbefestigungspunkte
 DB

en

Roof plan attachment points
 DB



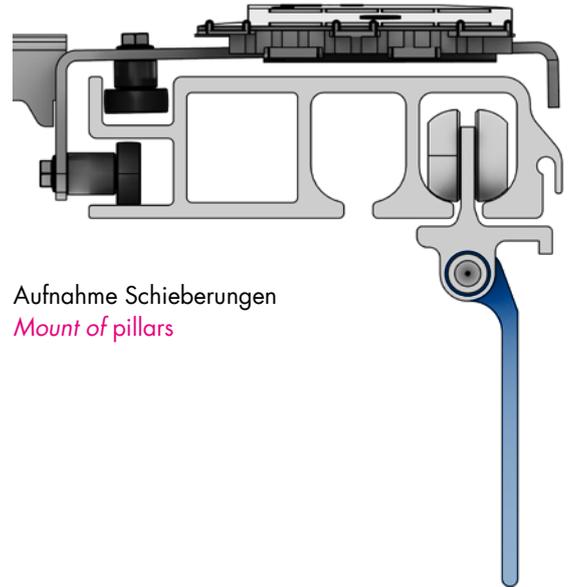
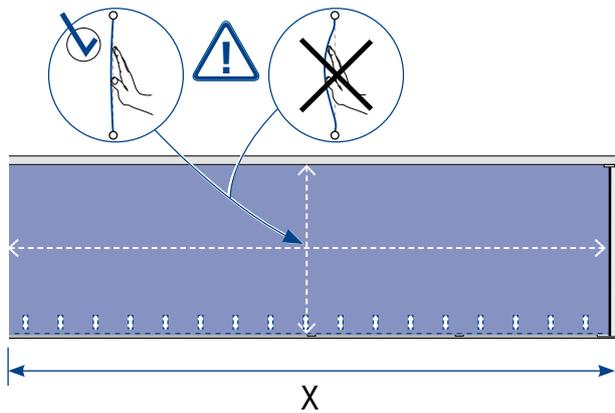
de

Planenverlauf am
Spiegel

en

Securing the cover to the bow

20



de

Vorgaben zur Konfektionierung der Seitenplane

Standard Aufbau (Code L):

- Mindestanforderungen des Planenmaterials und Kennzeichnung entsprechend EN 12461-1
- Durchlaufender Quergurt oben
- Anzahl (X) der Seitenplanenroller nach Formel:
(L= Aufbaulänge in mm) nach EN 12641-2)

$$X = \frac{L - 550 \text{ mm}}{550 \text{ mm}}$$

Verstärkter Aufbau (Code XL):

- Mindestanforderungen des Planenmaterials, Kennzeichnung, Anzahl der Seitenplanenroller, Anordnung der Gurte und Prüfung entsprechend EN 12641-2
- Statische Prüfung oder dynamischer Fahrversuch nach EN 12642

en

Requirements for configuring the side curtain

Standard structure (code L):

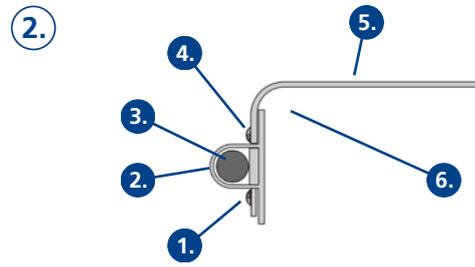
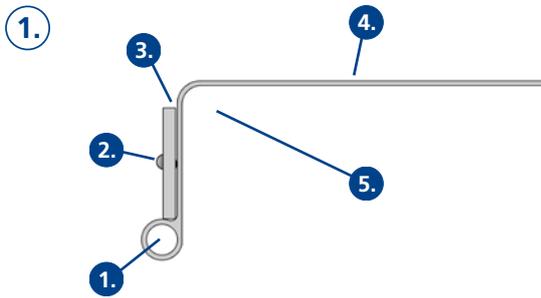
- Minimum requirements for the curtain material and labelling in accordance with EN 12461-1
- Traversing cross-strap above
- Number (X) of side curtain rollers in accordance with the formula:
(L= length of structure in mm) in accordance with EN 12641-2)

$$X = \frac{L - 550 \text{ mm}}{550 \text{ mm}}$$

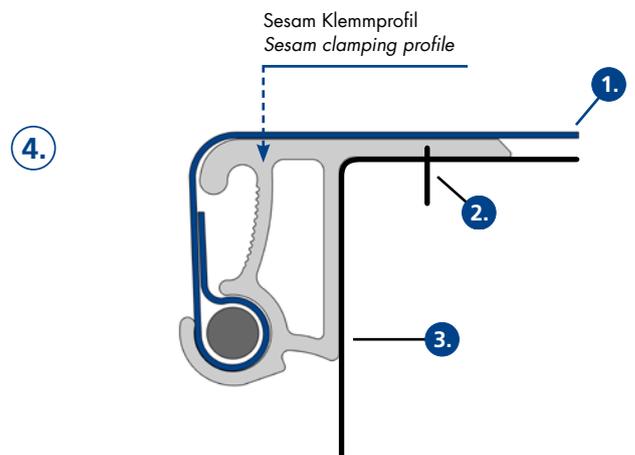
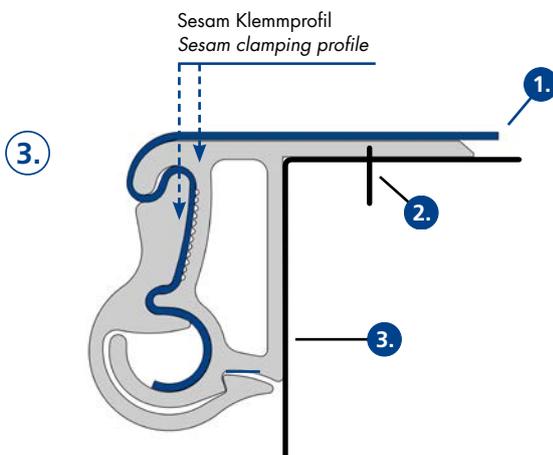
Reinforced structure (code XL):

- Mindestanforderungen des Planenmaterials, Kennzeichnung, Anzahl der Seitenplanenroller, Anordnung der Gurte und Prüfung entsprechend EN 12641-2
- Statische Prüfung oder dynamischer Fahrversuch nach EN 12642

21



Empfohlene Ausführung für beidseitig verschiebbaren Verdeckaufbau
Recommended version for top assembly movable on both sides



Beispiele/Examples

de

Dachplattenbefestigung an der Stirnwand

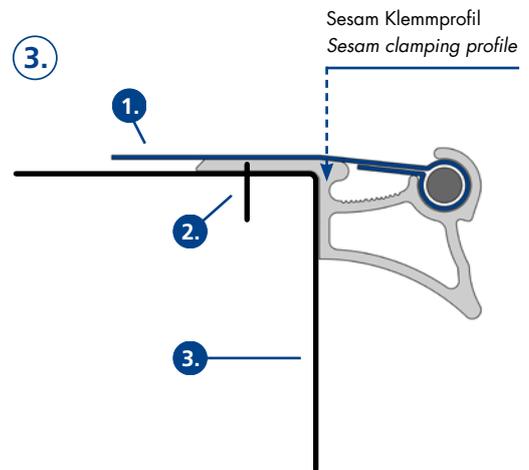
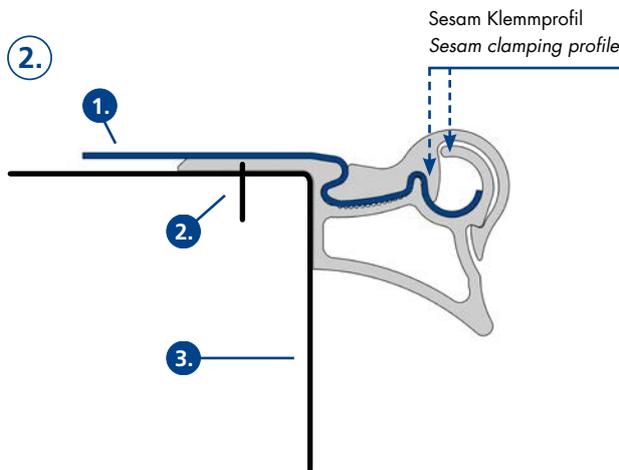
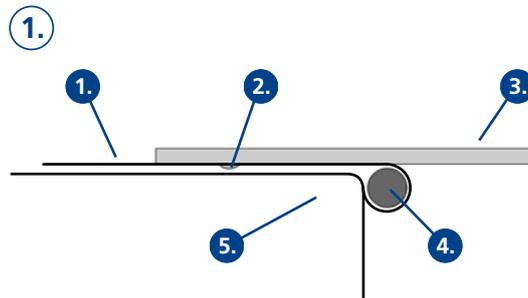
- 1. 1. Seilzug
2. Blindniet
3. Befestigungsleiste
4. Dachplane
5. Stirnwand
- 2. 1. Blindniet
2. Bügelkrampe
3. Seilzug
4. Planenöse
5. Dachplane
6. Stirnwand
- 3. 1. Plane
2. Blindniet
3. Stirnwand
- 4. 1. Plane
2. Blindniet
3. Stirnwand

en

Securing the roof cover to the rear wall

- 1. 1. Rope pull
2. Blind rived
3. Fixing washer
4. Roof tarpaulin
5. Front bulkhead
- 2. 1. Blind rived
2. Staple
3. Rope pull
4. Tarpaulin eye
5. Roof tarpaulin
6. Front bulkhead
- 3. 1. Tarpaulin
2. Blind rived
3. Front bulkhead
- 4. 1. Tarpaulin
2. Blind rived
3. Front bulkhead

22



Beispiele/Examples

de

Planenbefestigung am Portalbalken

- 1.
 - 1. Dachplane
 - 2. Blindniet
 - 3. Befestigungsleiste
 - 4. Keder
 - 5. Portalbalken
- 2.
 - 1. Plane
 - 2. Blindniet
 - 3. Portalbalken
- 3.
 - 1. Plane
 - 2. Blindniet
 - 3. Portalbalken

en

Securing the cover to the gantry beam

- 1.
 - 1. Roof tarpaulin
 - 2. Blind rivet
 - 3. Fixing washer
 - 4. Welting
 - 5. Gantry beam
- 2.
 - 1. Tarpaulin
 - 2. Blind rivet
 - 3. Gantry beam
- 3.
 - 1. Tarpaulin
 - 2. Blind rivet
 - 3. Gantry beam



European Trailer Systems GmbH



 113106
  23452014
 26/14

Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.
 Anm.: Informationen finden Sie auch auf der Internetseite im PDF unseres aktuellen Ersatzteilkataloges

*Send your order to the partner responsible for you or to the vehicle manufacturer.
 Note: Information may also be found on our website in the form of a PDF-document of our current spare parts catalogue*

(www.EdschaTS.com)



A large rectangular area containing 25 horizontal lines for writing notes.



European Trailer Systems GmbH
Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany
Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333
www.EdschaTS.com



Member of VBG Group